

CONGRATULATIONS

TO

**THE BRONX CONCERT SINGERS**

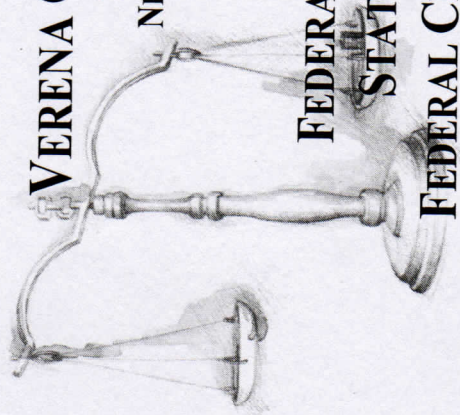
ROBERT RENÉ GALVÁN, MUSIC DIRECTOR

THE COMMUNITY CHORUS IN RESIDENCE AT  
ST. PAUL'S EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH

ON THE OCCASION OF THEIR

**32<sup>ND</sup> ANNUAL SPRING CONCERT**

**"I DREAM A WORLD"**



**VERENA C. POWELL, ESQ.**

299 BROADWAY, SUITE 1700

NEW YORK, NEW YORK 10007

TEL.: (212) 267-1906

FAX: (866) 240-0861

**FEDERAL CRIMINAL CASES**

**STATE CRIMINAL CASES**

**FEDERAL CIVIL RIGHTS CASES**

**TRAFFIC COURT**

**ADMINISTRATIVE MATTERS**

**"WORKING IN YOUR BEST INTEREST."**

**T H E B R O N X**

**CONCERT SINGERS**

**ROBERT RENÉ GALVÁN, MUSIC DIRECTOR**

*32<sup>nd</sup> Annual Spring Concert*

*I Dream A World*

**ST. PAUL'S EVANGELICAL**

**LUTHERAN CHURCH**

1891 MCGRAW AVE.

BRONX, NEW YORK 10462

**SUNDAY, MAY 19, 2013 AT 4:30 P.M.**

## Program

### THE BRONX CONCERT SINGERS Robert René Galván, conductor

At the Round Earth's Imagined Corners.....  
poetry John Donne (Br.)/music Williametta Spencer (USA)  
Peace, Salam, Shalom .....Humphries and Opatow (USA)  
Erev Shel Shoshanim (Evening of Roses) .....  
Moshe Dor / Josef Hadr (Israel)  
Goin' Home ("**From the New World,**" Op. 95).....  
Antonin Dvořák (USA/Czechoslovakia)  
El Besu (The Kiss).....arr. Vincente Chavarria (Spanish folk tune)  
Amani (A Song for Peace) ..... Jim Papoulis (French+Swahili)  
Siyahamba .....traditional South African  
**Chorus and Audience (ELW 866 verses 1 and 2)**  
Vela! Asambeni Siyekhaya! .....arr. André van der Merwe (Zulu)  
Angela Szpak, *soprano*

## INTERMISSION

Please refrain from taking photographs during the performance, as it is distracting to the performers and may **blind** them for some moments. Thank you for being considerate of the performers.

Recording of any part of the program or rehearsal is forbidden without prior permission.

*We invite you to sign our guest book at the Box Office and to comment on our concert.*

## Program

Arirang.....arr. Jeff Becker (Korean folk tune)  
Koaki Shinkai, *flute*  
Haru No Umi ( The Sea in Springtime) ..... Michio Miyagi (Japan)  
Koaki Shinkai, *flute*  
My Gentle Harp ..... Traditional (Ireland)  
Jody Williams-Tutt, *mezzo-soprano*  
Bright Morning Star ..... arr. Fred Squatrito (Appalachia USA)  
TBA .....  
Harry A. Thompson, *baritone*  
I Dream a World .....  
poetry Langston Hughes (USA)/music André J. Thomas (USA)  
My Lord, what a mornin' ..... arr. H. T. Burleigh (African American)  
Give Me Jesus ..... arr. L.L. Fleming (African American)  
Ride up in the Chariot .. arr. Betty Jackson King (African American)  
Beverly K. McDew, *soprano*  
Ev'ry Time I Feel the Spirit....arr. Wm.L. Dawson (African American)  
Hugh-Anthony Moses, *baritone*  
The Promise of Living (from "**The Tender Land**") .....Aaron Copland  
**Let There be Peace on Earth** ..... Jill Jackson Miller and Sy Miller  
**Chorus and Audience**

# Love to sing?

**Call Frances at 917-743-4641 to learn about singing with The Bronx Concert Singers.**

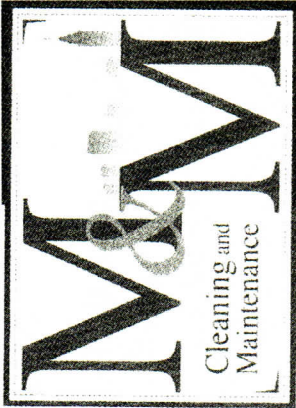
## Commercial & Residential Packages Available

- Carpet, Rug and Upholstery Cleaning
- Furniture Cleaning
- Move-Out Cleaning
- Basement & Attic Clean-outs
- Power Wash Siding, Driveways & Decks
- Flood Clean-ups
- Floor Waxing, Stripping & Sealing
- Wood Floor Sanding
- General Office Cleaning
- Special Event Cleaning



EPA Certified Renovator ♦ R.R.P. Licensed

☎ 718 325 8400



**Contact: Marvin Nieves**

Tel: 347-398-5600

Cel: 347-863-0192

Fax: 347-621-5988

P.O. Box 380 Bronx, NY 10460

## Program Translations

**Erev shel shoshanim (Evening of Roses)** (romanized) Hebrew

Erev shel shoshanim  
Let us go out to the grove.

Neytsena el habustan  
Myrrh, fragrant spices and incense

Mor besamim ulevona  
Are a threshold for your feet

Le raglech miflan.

Shachar homa yona  
Dawn, a dove is cooing

Roshech maley t'lalim  
Your head is filled with dew.

Pich el haboker shoshana  
Your mouth is a rose unto the morning:

Ektefey nuli.  
I will pick it for myself.

Chorus

Laila yored le'at  
Night falls slowly

Veruach shoshan noshva  
And the wind of roses is blooming

Hava elchash lach shir balat  
Let me whisper you a song, secretly

Zemer shel ahava.  
A song of love.



"A New Concept In Management Related Services"

**Brandico Realty Group Inc.**

Licensed Real Estate Broker - Certified WBE

**WE WILL TAKE THE DAY TO DAY DRUDGERY OUT OF PROPERTY MANAGEMENT FOR YOU.**

**GIVE US A CALL AT 718 325 8400**

**SPEAK TO: SHIRLEY TRIPICCO**

**FOR FREE CONSULTATION**

www.brandicorealty.com

1040 E 214<sup>th</sup> ST

Bronx, NY 10469

brandicorealty@aol.com

TEL: (718) 325-8400

FAX (718) 325-2373

**El Besu (The Kiss)**

Dami un besu, rapazona,  
Dami un besu, rapazona,

Con tos llabios de coral.  
damilu, que soi formal.

Yo-y lu pedi, y ella mi lu dio  
debaxu d'una carquexa.

Yo-y lu pedi, y ella mi lu dio  
Yo d'ella nun tengo quexa.

Si tu queries, rapazona,  
voi facete unes madreñes,

pa que llegues con to boca  
a mordemi les oreyes.

Ella sonrió, munchu me miró:  
fice-y gracia a la morena.

Yo-y lu pedi, y ella mi lu dio  
Yo d'ella nun tengo quexa.

Asturianu (Spanish)

Give me a kiss, sweet girl,  
With your lips of coral.

Give me a kiss, sweet girl,  
Give it me, for I am formal (well-behaved).

I asked it of her, and she gave it to me  
Underneath the carquesis. (~ mistletoe)

I asked it of her, and she gave it to me:  
I of her have no complaint.

If you wish, sweet girl,  
I will make you some madreñes, (shoes)

So that you may come, with your mouth,  
To nip my ears.

She smiled, and looked at me long:  
I did grace unto the young girl.

I asked it of her, and she gave it to me:  
I of her have no complaint.



